



# 快乐王子

# **The Happy Prince**

Oscar Wilde (英) 巻

Louise Benette ( 澳 )

David Hwang (美) 改革



第二级 适合初二、 初三年级



附1张CD光盘

外语数学与研究出版社 FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

### 轻松英语名作欣赏

# 快乐王子

# **The Happy Prince**

Oscar Wilde (英)著

Louise Benette ( 澳 )

David Hwang (美) 以

Julina Aleckcangra ( 俄 ) 插图

王霖霖 译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京

BELING

# Contents 目录

#### The Happy Prince 快乐任子

	Before You Read	2
	A BEAUTIFUL STATUE	
	Comprehension Quiz · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	18
CHAPTER 2	A BIRD ON A MISSION	20
第2章	小燕子的任务	
	Comprehension Quiz 你读懂了多少	- 34
CHAPTER 3	A FATAL DECISION	36
第3章	致命的决定	
	Comprehension Quiz 你读惟了多少	48
The Nightingale	and the Rose 夜莺和玫瑰	
	Before You Read	52
	A MAN IN AGONY 编苦中的年轻人	
	Comprehension Quiz	70
	THE GREATEST SACRIFICE	72
第2章	最大的牺牲	
	Comprehension Quiz 你读惟了多少	86
292.00		22

## 致读者



童年时代动人的童话故事和经典名著永远是人无法抹去的温情回忆。现在,你可以尽情沉浸在英文经典数堂中,欣赏英文作品的原汁原味。"轻松英语名作欣赏"专为需要提高英语阅读及听力水平的各类读者而设计,系列中收录的都是大家耳熟能详的故事,简单而亲切。通过阅读和收听这套有声读物,你的英语阅读水平和理解能力都会得到明显的提高。

本系列分为五个级别,词汇量从350词至1000词逐级扩大, "如何使用本书"和"如何提高英语阅读水平"提供了强括性的指导。另外,本系列还针对不同的故事内容设计了"你读懂了多少" (Comprehension Quiz),帮助你检视阅读理解的效果。"阅读准备"(Before You Read)以图文并茂的形式让读者对生词形成一定的感性认识,并在文中给出更详尽的注释。书后附有译文,帮助你更好地理解故事。本系列还配有精美的插图和"背景知识"(Understanding the Story),让你的阅读更加多姿多彩。

本系列每本书所附的CD光盘均由美国专业播音员朗读。各书 的内容由英语国家的专业编辑人员在标准美国英语的基础上,根 据不同级别读者的语言水平进行改编,也可应用于英语课堂教学。

现在,让我们开始"轻松英语名作欣赏"听读的快乐体验吧!

のではったりのだってなったりではったりのだってなったりではったりっただっ

# 关于故事和说故事的人

## 奥斯卡・王尔徳 (1854-1900)

Oscar Wilde



奥斯卡·王尔德启生于爱尔兰都柏林,曾于 三一学院和牛津大学求学。1881年,他发表了 诗集,开始了职业写作生涯。1888年,他的着 名童话《快乐王子》发表,其中充满了对当时社 会的嘲讽。自此,他的小说《多里安·格雷的画 像》和戏剧《莎乐美》、《无足轻重的女人》、《理 想丈夫》等相继发表,使他达到了创作事业的顶

峰。但在1895年,他被控有伤风化而入狱,两年后获释。1900年 11月30日,王尔德在巴黎的一家康价旅馆中去世,享年46岁。

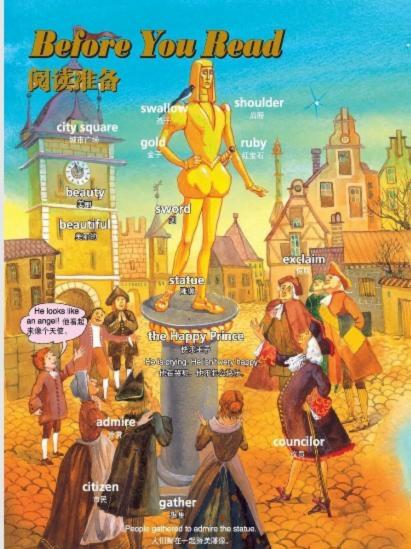
奥斯卡·王尔德被称为"未被其时代所接受的不幸天才"及 "社会异端",他否定维多利亚时代的严苛与伪善,用辛辣的方式嘲讽这种现象。在王尔德去世后,作为提倡"为艺术而艺术"的代表,一生都致力于找寻"内在美"的他,其生活与作品都已被人们重新审视。 《快乐王子》讲述了这样一个故事,在 广场的立柱上,耸立着快乐王子的雕像,他能俯瞰城 市里的各个角落。快乐王子生前过着幸福的生活,以 为每个人都像自己一样快乐。但现在他意识到许多人 身处悲伤与痛苦中。他请求一只离群的小孩子把 他身上的宝石、镀金拿去给苦难的人分享。最后, 快乐王子变得破损不堪,而小孩子也在寒冷中死去。 为行善举,他们失去了一切,却从中得到无比的快乐 和满足。

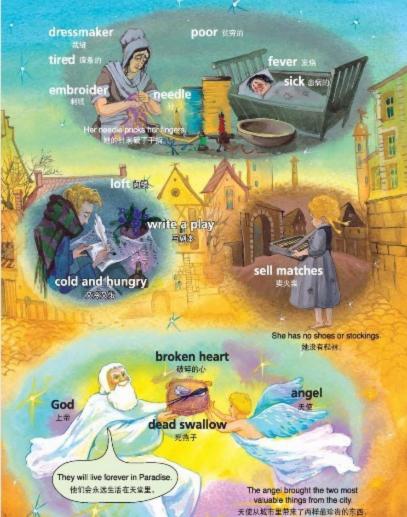
> 《 夜 莺 和 玫 瑰 》中的年轻人因为没有红玻璃送给心上人 而伤心不已。每晚为爱情歌唱的夜莺在一根花桌 上刺穿了自己的胸膛,用心血培育了一朵红色的 玫瑰。但姑娘吹到这朵花时,却抛弃了年轻人, 毫无心肝未说珠宝要比玫瑰花珍贵多了。小夜 莺的牺牲如此感人,但掩卷深思,什么才是真 下的爱情呢?



# The Happy Prince

# 快乐王子







In a city square, a very beautiful statue of the Happy Prince was standing. He was a very handsome statue. His eyes were two sparkling sapphires. He was covered with the finest gold. On his sword, there was a sparkling ruby. The citizens of the city admired him very much.

- □ handsome adj. 英俊的
- sparkling adj. 闪闪发光的
- □ sapphire n. 蓝宝石
- □ sword n. ②
- □ ruby n. 红宝石
- □ citizen n. 市民 □ admire v. 赞美,赞赏

One morning, the City Councilors gathered to admire the statue.

"He is as handsome as a weathercock," exclaimed one of them.

He wanted others to think he knew a lot about art.

However, he didn't want them to think

he was unpractical.

He said, "But he is not as practical, of course."



- □ councilor n. 议员
- □ gather v. 聚集

- □ weathercock n. 风标
- □ exclaim v. 大声说 □ unpractical adj. 不注重实际的

A short time later.

many people gathered in front of the statue.

A very sad-looking man mumbled,

"It's good someone is happy in this city."

A mother said to her crying boy,

"I wish you were like the Happy Prince.

The Happy Prince never dreams of crying for anything."

Several children came out of the cathedral.

They said to their teacher,

"We think he looks exactly like an angel."

The teacher said,

"But you have never seen an angel."

"Oh! But we have in our dreams."

the children exclaimed.

Their teacher was unhappy.

He did not like children dreaming.

- □ in front of 在……前面
- □ sad-looking adj. 看上去难过的 □ exactly adv. 完全
- □ mumble v. 含糊地说
- □ dream of 想到
- □ cry for 哭着要
- □ several adj. 几个的
- □ cathedral n. 大数量 过的 □ exactly adv. 完全
  - □ swallow n. 燕子
  - □ fly v. 飞, 飞行
    - (fly-flew-flown)
  - □ Egypt 埃及



Many days later,
a small Swallow flew over the city.
He was flying to Egypt to meet his friends.
They had left many weeks earlier.
The Swallow had stayed behind.



They had left many weeks earlier. 他们几周前就离开了。

"had + 过去分词" 构成过去完成用。表示在过去场作时间之前发生的动作。 exg. He had eaten the cake when I came home. 我国家时住已经犯罪保护吃了。



"I love you," he told her immediately.

He flew around her all through the spring and summer.

The other swallows made fun of him.

"How can you fall in love with a Reed?" they laughed.

- □ fall in love with 爱上
- □ reed n. 芦苇
- □ slender adj. 纤细的
- □ immediately adv. 立即
- □ all through 一直、始终
- □ make fun of 取笑

After the other swallows left, he suddenly felt very lonely.

"She never talks to me," he complained.

"And she is always flirting with the wind.

I fear she does not love me."

He asked her, "Will you come with me to Egypt to play in the sun?"

"No, I will not. I love my home here," she said.

"You don't care about me at all," he cried.

"I am going to see the Pyramids. Good-bye!" He flew away and left the Reed with her wind.

#### KEY WORDS

- □ lonely adj. 孤独的 □ complain v. 抱怨
- □ flirt v. 调情

- □ fear v. 担心
- □ care about 关心 □ pyramid n. 会字塔

## One Point Lesson

And she is always flirting with the wind. 而且她总是和风打情骂债。

to (+ always) + 现在分词:表示常态的动作。

a.g. She is always complaining. 电常是发音器。

# The little Swallow flew for many hours. Finally, he arrived in the city of the Happy Prince.

"I must rest tonight, but where will I stay?" he asked.

"I hope there are many good places to sleep in this city."

Then, he saw the statue of the Happy Prince.

"There is an excellent place to rest.

It is high away from people and animals.

It also has plenty of fresh air."

He lay in between the statue's feet.

He looked up at the golden statue and thought,

"I have a bedroom beautiful enough for royalty!"

- □ finally adv. 最后,终于
- □ excellent ad/. 极好的 □ plenty of 许多

- ☐ fresh adi. 清新的
- □ royalty n. 王族(成员)

The Swallow was almost asleep
when he felt a drop of water on his feathers.
He looked up into the sky. "That's strange.
It's raining, but there are no clouds in the sky."
He then felt another drop.
"This isn't a good place to sleep.
I must find another place," he said.



- □ almost adv. 几乎,差不多
- □ asleep ad/. 睡着的
- □ drop n. 液
- □ feather n. 羽毛

However, as the swallow was preparing to fly, he felt another drop of water.

He looked up at the statue's face.

Tears were flowing from the Happy Prince's eyes and down his golden cheeks.

"Who are you?" asked the bird.



"I am the Happy Prince," replied the statue. "No. You are crying.

You can't be happy!"
commented the Swallow.

#### KEY WORDS

- □ however adv. 但是
- □ as conj. 当······的时候
- □ prepare v. 准备
- □tear n. 眼泪

- □ flow v. 流
- □ reply v. 回答
- □ comment v. 评论

## One Point Lesson

You can't be happy! 你肯定不快乐!

can't (cannot) 可以用来表示否定的推测,而表示肯定的推测用must。 e.g. He can't be rich. 他不可能有钱。 He must be rich. 他一定很有钱。 "When I was alive, I lived a very happy life in a wonderful palace.

I played in its magnificent garden, and I never went outside.

I was so happy there.

Because I was so happy,
the servants called me
'the Happy Prince.'

I never knew about the sadness outside the palace walls.

But now I can see people suffer, and I cannot help but weep. My heart is solid lead, yet I shed tears," explained the Happy Prince.

- □ alive adi. 活着的
- □ wonderful adj. 极好的
- □ palace n. 宫殿
- □ magnificent adi. 宏大美丽的
- □ servant n. 仆人
- □ suffer v. 受苦难

- □ weep v. 哭泣, 流泪
- □ solid adj. 纯质的
- □ lead n. 铂
- yet conj. 然而
  - □ shed v. 流出 (shed-shed-shed)

The Swallow was very surprised.

"I thought he was made of solid gold!"

However, he did not say anything,

"I see many terrible things here," the statue said.

"In a far corner of the city, I can see a little house.

It is a very poor house.

Through one of the windows, I can see a woman.

She is working hard. She is a dressmaker.

Her hands are very red and sore.

Her needle always pricks her fingers.

She is making a dress for one of the Queen's maids of honor.

The maid of honor is going to wear it to the next court ball.

It is very difficult for the poor woman to make the dress.

- □ be made of 由······· 知成
- □ terrible adi. 可怕的
- □ tar ad/. 遥远的 □ corner n. 角落
- □ dressmaker n. 栽链

- □ sore adj. 瘤的
- □ needle n. \$† □ prick v. 刺伤
- □ maid of honor 女王的未婚侍女
- □ court ball 宫廷舞会



She is embroidering passionflowers on the gown. She is very tired, but she must work all night."

- □ embroider v. 刺绣
- □ passionflower n. 西番莲花
- □gown n. 女礼服



The Prince continued, "Her son is very sick and hungry. She has no food to give him. Little Swallow, please take the ruby from my sword, and give it to her. I cannot move from this high place." "But my friends are waiting for me in Egypt," said the Swallow.

#### KEY WORDS

□ continue v. 继续(说) □ move v. 移动

"They are enjoying the warm sun and the lotus flowers.

They will see the tomb of the great Egyptian King. They will see his dried body, which is wrapped in linen.

They will smell the spices.

They will see the beautiful objects inside his tomb," said the little bird.



- □ lotus flower 腱莲
- □ tomb n. 坟墓
- □ dry v. 弄干
- □ wrap v. 裹

- □linen n. 亚麻布
- □smell v. 湘,璞
- □spice n. 香料
- object n. 物体



# omprehension Quiz

## 你读懂了多少



#### 将下列相关的内容连线。

and impressive

- to speak very unclearly . . . . magnificent
- very good or beautiful → ® reed
- to decorate clothing - - statue
   with colorful stitches
- to experience physical ⊗ mumble or mental pain
- a tall grass that grows ⊕ embroider by the river

# B

#### 改正下列句子中的错误。

- The Councilor didn't want people to think he was practical.
- The Swallow rested at the statue's feet because it was close to people and animals.
- The poor woman was making a dress for herself.
- The statue asked the bird to take his sword to the woman.

#### 答案

- A 0-0 0-0 0-0 0-0 0-0 0-0
- B 0 practical → unpractical ⊕ close to → high away from ⊕ hersett → one of the Queen's makes of honor ⊕ his sword → a ruby from his sword.

## ( ) 选择正确的答案。

- Why was the Happy Prince so sad?
  - (a) Because he couldn't move.
  - (b) Because the weather was so bad.
  - (c) Because he saw all the terrible things in the city.
- Why was the Swallow flying to Egypt so late?
  - (a) Because he stayed behind with the reed.
  - (b) Because he had seen Egypt many times before.
  - (c) Because he didn't like the hot weather in Egypt.
- Who chose the name "the Happy Prince"?
  - (a) The citizens of the city.
  - (b) The councilors.
  - (c) The people working in the palace.



## 下面哪句话不是小燕子说的?

- He is as handsome as a weathercock.
- 9 I hope there are many good places to sleep in this city.
- It's raining, but there are no clouds in the sky.
- O But my friends are waiting for me in Egypt.

#### 答案

C ⊕ (c) ⊕ (a) ⊕ (c)

To o





# A Bird on a Mission

## 小燕子的任务

The Happy Prince begged the little bird,

"Little Swallow! Please do this.

Please stay one night.

Please take the ruby to the poor woman and her sick little boy.

They are suffering so much."

"But I don't like little boys," replied the Swallow.

"Last summer, two terrible boys came to the river and threw stones at me.

They didn't hit me, but it still made me angry."

The Swallow looked up at the Happy Prince's face.

#### KEY WORDS

□ beg v. 乞录
□ throw v. 扔
(throw-thrown)

□ hit v. 击中 (ha-hit-hit) He looked so sad, so the Swallow said,

"I will do this for you tonight."

"Thank you," said the Prince.

The Swallow flew up to the Happy Prince's side.

He took the ruby from the sword.





The Swallow flew far away over the city, passing many grand buildings.

He passed over the palace.

There, he saw a lovely girl
on a balcony with her
sweetheart.

As he was flying over them, the Swallow heard him say to

her, "What a beautiful star-filled sky! How wonderful the power of love is!"

The girl answered, "My dress is being embroidered with passion-flowers.

The dressmaker is so lazy.

I'm worried that it won't be ready for the ball."

#### KEY WORDS

- □ grand adj. 宏伟的 □ balcony n. 阳台
- □ sweetheart n. 情人 □ lazy adv. 髓情的

## One Point Lesson

As he was flying over them, the Swallow heard him say to her...小燕子飞过他们头取时,听到他对她说……

hear + sb. + 动词领形, 听到某人做某事。英仰的动词还有see, watch等。 e.g. | saw her feed her dog just now. 我用才看见途暇抖。



The Swallow continued flying toward the poor woman's house.

He flew over the port and saw the lights from the ships.

He passed over the ghetto and saw people bargaining for goods.

He finally arrived at the house.

He landed on the window sill.

He saw the boy in the bed, sweating a lot from a fever.

The woman was still at the table.

However, now she was asleep.

- □ port n. 港口
- □ ghetto n. 犹太人区
- □ bargain for 企图廉价获取
- □ goods n.(pl.) 贷物
- □ land v. 降落
- □ window sill 窗台
- □ aweat v. 出汗
- □ fever n. 发烧

The little bird flew in and dropped the ruby next to the woman's hand.

He then flew to the boy.

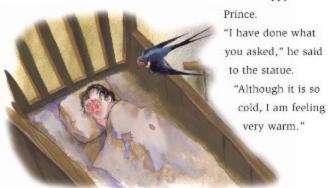
He fanned his wings around the boy's head.

"I feel cool," he mumbled.

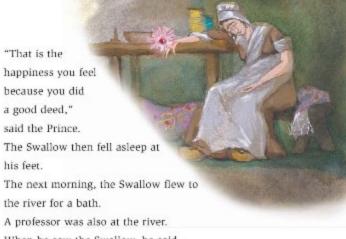
"Maybe I am getting better."

He then fell fast asleep.

The Swallow left them to return to the Happy



- □ fan v. 扇
- □ get better 好起来
- □ fall fast asleep 耐睡
- □ return v. 返回
- □ although conj. 虽然



When he saw the Swallow, he said,

"A Swallow? In winter! That is very strange."

The Swallow then returned to the statue.

He said, "I must leave for Egypt tonight.

Is there anything you want me to do before I leave?"

- □ deed n. 行为 □ professor n. 数授
- □ leave for 动身夫

The Prince begged him one more time.

"Little Swallow! Please do not go tonight.

Please stay with me one more night."

"But I must go. My friends are waiting for me.

They will fly to the Second Waterfall tomorrow.

There, they will see the hippopotamuses amongst the bulrushes.

Also, the lions will come to the river's edge to drink in the morning.

They roar louder than the sound of the Waterfall."

"Please do not go tonight, Little Swallow!

In another part of the city,

#### 

there is a young man in a loft.



He is trying to write a play for the director of the Theater. But he has no money.

He is so cold and hungry that he cannot write.

Please stay tonight!"

"I will do this for you for one more night.

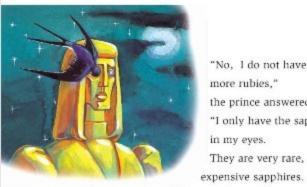
Do you want me to take another ruby to him?" the Swallow asked.

# One Point Lesson

He is **so cold** and **hungry that** he cannot write. 他又冷又傲、都写不下去了。

so + 形容词 + that; 如此……以致于……

e.g. She is **so kind that** everybody likes her. 或您么和傅,以致于句个人都喜欢她。



"No, I do not have any more rubies," the prince answered. "I only have the sapphires in my eyes. They are very rare,

They came from India one thousand years ago.

Take one to the young man.

He will buy food and firewood.

Then, he will finish his play."

"But I cannot take your eye!" exclaimed the Swallow.

"Please, Little Swallow, do as I ask you to," said the Happy Prince.

KEY WORDS

□ rare adj. 稀有的

□ firewood n. 集火

The Swallow had to fly to his eye and pull out the sapphire.

He flew away to find the young man in the loft.

There was a hole in the roof, and the Swallow easily
flew in.

The man did not hear the Swallow fly in.

He had his head in his hands from exhaustion.

After the Swallow left,

he found the beautiful sapphire on his table.

"Miracles do happen!" he exclaimed.

"This must be from an admirer.

Now I can buy food and firewood and finish my play." He cried for joy.



- □ hole n. 破洞
- □ root n. 屋顶
- □ exhaustion n. 筋疲力尽
- □ miracle n. 奇迹
- □ admirer n. 發賞者
- □joy n. 欢乐

Feeling satisfied,
the Swallow flew down to the harbor the next day.
He watched the men working there.
"I am going to Egypt," he sang out,
but no one paid any attention to him.
Later, he returned to the Happy Prince.
"I must say farewell tonight," he told the statue.



"Little Swallow!

Please stay with me for one more night," the Happy Prince begged him for a third time. "But it is winter. Snow and frost are coming. I must fly to Egypt.

The hills are warm, and my friends are building their nests.

I promise to come back to you in the spring. I will bring you two beautiful stones. They will be your new eyes," the little Swallow said.

- □ satisfied ad/. 满意的 □ harbor n. 港口 □ pay attention to 注意
- □ farewell n. 告别
- □ frost n. 霜

- Thill o. il
- □ build v. 禁造 (build-built-built)
- □ nest n. M.
- □ promise v. 保证



"There is a little girl selling matches below in the square. She is cold and hungry.

She has no shoes or stockings.

Her matches fell into the gutter, and now they are ruined.

Her father will beat her if she does not bring him any money.

Please take my other eye to her.

Then, she can go home," the Prince begged him.

"I cannot do that.

I will stay with you for one more night.

But I cannot take your other eye," the bird said.

"You must do it. Please Swallow,"

the Prince begged.

So the little bird took his eye and gave it to the little girl.

She went running home with the beautiful stone.

- □ sell v. 衷 (self-sold-sold)
- □ match n. 火柴 □ below adv. 在下面
- □ stocking n. 袜子

- □ gutter n. 排水沟
- □ ruin v. 毁坏
- □ beat v. 打
  - (best-best-besten)



The Swallow went back to the Happy Prince and said, "Now you are blind.

I will stay with you forever."

"No. You must go to Egypt before the winter," said the Prince.

"No. I will stay with you."

The Swallow sat at his feet and fell asleep.

KEY WORDS

□ blind ad/. 瞎的

□ forever adv. 永远



# omprehension Quiz

## 你读懂了多少

用下列饲的适当形式填空。

A @ throw @ few @ to return @ solling

ones at me.  the Swallow over the port and saw the light om the ships.  promise to you in the spring.  there is a little girl matches below in the puare.
here is a little girl matches below in the paare.
паге.
刊句子改成被动语态。
ne was packing the books into a box.
hey are planting tomatoes in the garden.
e is putting air in the tires of the bicycle.

B in The books were being packed into a box. In Tomatoes are being planted in the

## ● 根据故事内容判断正误,正确的选T,错误的选F。

- The woman was sleeping at the table when the bird arrived.
- The Swallow went to the river to take a bath.
- The Swallow took the ruby to the young man in the loft.
- The little girl's father will beat her if she doesn't T F bring him any money.
- After giving the girl a sapphire, the bird immediately flew to Egypt.

## 根据故事将下列句子重新排序。

- The Swallow flew to the harbor.
- 9 The Swallow cooled the sick boy by fanning his wings.
- The little girl took the sapphire home to her father.
- The lovely girl complained about her lazy dressmaker.
- The Swallow promised to bring the statue two beautiful stones.
- The Swallow pulled out the sapphire and gave it to the young man.

#### 答案

- C OT OT OF OT OF
- D 000000000000





## A Fatal Decision





The Happy Prince was blind.

The Swallow sat on his shoulder and told him many stories.

He told him about so many magical places.

He described the Nile River, the Sphinx, and the dry deserts of Africa.

He told him about the merchants and about many animals like camels and elephants.

- □ magical adj. 神秘的 □ describe v. 描述
- E december F. Th
- □ desert n. 沙漠

- □ merchant n. 商人
- □ interesting adj. 令人关注的

The Happy Prince greatly enjoyed his stories.

"Everything you have told me is very interesting.

But people's suffering is the most interesting thing of all.

I want to know everything that is happening in this city.

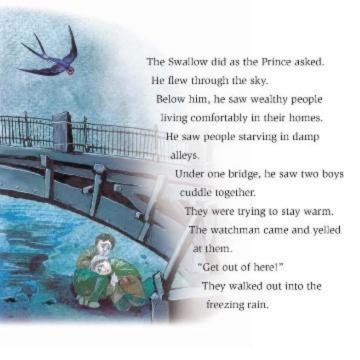
Please fly over the city, and tell me what you see."



## One Point Lesson

Everything you have told me is very interesting. 你告诉我的每件事都非常有意思。

"have + 过去分词" 构成现在完成时,表示到现在为止已经完成了的动作。 was I have seen you before. 提议的见过你。



1121 11 01122			
□ wealthy adj. 富有的	□ cuddle v. 接抱		
□ comfortably adv. 舒适地	□ warm adj. 緩和的		
□ starve v. 挨饭	□ watchman n. 这夜人		
□ damp adj. 潮湿的	□ yell v. 叫唬		
□ alley n. 小巷	□ freezing ad/. 极冷的		

The Swallow told the Happy Prince everything.

The Happy Prince became even sadder.

"Please take my gold.

Please give it to the cold and hungry people," he said.

The Swallow gave every piece of gold from the statue to the poor.

Soon, the hungry children had food.

They also had big smiles upon their faces.

This made the Happy Prince happy again.



Life for the Swallow was becoming more difficult.

Heavy snow fell on the city.

But he still did not leave the Prince.

He found crumbs of bread outside a bakery.

He flapped his wings to warm his body.

In time, the little Swallow thought,
"I am going to die here."
He flew to the Prince's shoulder and asked,
"May I kiss your hand before I go?"
"Yes, it is time for you to leave this place.
You need to find your friends in Egypt.
You have stayed too long in this city.
But I want you to kiss my lips and not my hand because I love you," the Happy Prince said.

KEY WORDS	

□ crumb n. 面包層 □ bakery n. 面包店 □ flap v. 摄(翅) □ in time 经过一定时间以后 □ die v. 死 □ death n. 死亡

□ dead adj. 死的

The Swallow replied, "Dear Prince,
I am going to the House of Death, not Egypt.
Death is the brother of Sleep, isn't it?"
The little bird kissed the Prince's lips.
He then fell dead at his feet.



## One Point Lesson -

Yes, it is time for you to leave this place. 是啊。是该你离开这个地方的时候了。

it is time for sb. to do: 对 一来说是 一位间缀了

 $\kappa_B$  It's time for us to prepare dinner. 是该我们准备晚饭的时候了。



At the same time the Swallow died, there was a loud "Crack."

It was the heart of the Prince.

It had broken in two.

- □ at the same time 与此同时
- □ crack n. 破裂声
- □ break in two 裂成两半
- □ mayor n. 市长
- □ inspect v. 检查
- □ shocked ad/. 震惊的
- □ absolutely adv. 非常
- □ awful adj. 极难看的 □ agree v. 赞同
- □ beggar n. 乞丐
- □ allow v. 允许

The Mayor of the city was inspecting the city square the next morning. All of the City Councilors were there, too. They looked up at the statue and were shocked. "Look at the Happy Prince! He looks absolutely awful!" the Mayor exclaimed. The Councilors all quickly said together, "Yes, he looks absolutely awful." The Councilors always agreed with the Mayor. "The ruby from his sword is gone. The sapphires from his eyes are gone. All of his gold is gone," said the Mayor. "He looks like a beggar. And look at this! A dead bird! Birds must not be allowed to die here. We must do something about that," he said.





Soon after, the statue of the Happy Prince was removed from the square.

The Art Professor from the local university said, 
"He has lost his use because he has lost his beauty!"

The statue was taken away to be melted.

It was being melted at the foundry.

KEY WORDS

□ remove v. 搬开 □ local adj. 本地的 □ melt v. 熔化 □ foundry n. 铸造厂 The workers discovered a very strange thing, "This is so unusual!" one of the workers exclaimed. "The lead of the statue's heart was cracked. But it will not melt! Let's just throw it away." The workers threw the Happy Prince's broken lead heart into the garbage.

It lay next to the poor dead Swallow.



KEY WORDS

□ discover v. 发现

□ unusual adi. 异常的

□garbage n. 垃圾

Far above in heaven,

God commanded one of his Angels,

"Bring me the two most valuable things from the city."

The Angel went to the city.

He found the broken heart and the little Swallow.

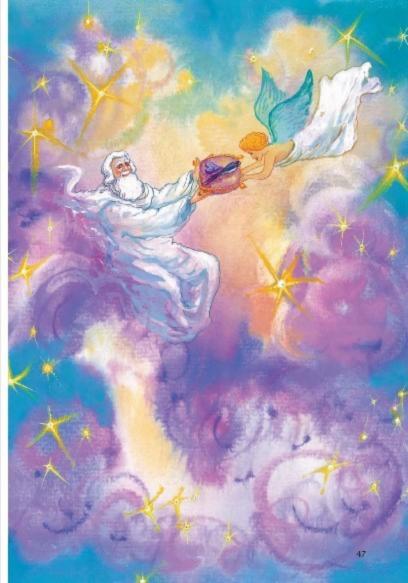
God was very pleased with the Angel.

"You truly have chosen the most valuable things in the city.

This little bird will sing forever in Paradise.

The Happy Prince will live forever in my city of gold."

- □ heaven n. 天堂
- □ command v. 命令
- □ valuable adi. 宝贵的
- □ be pleased with 对······激意 □ paracise n. 天堂
- □ truly adv. 确实
- □ choose v. 选择
- (choose-chose-chosen)



## 你读懂了多少

## 下面的话分别是谁说的?

0	Look at the Happy Prince! He looks absolutely awful!
0	He has lost his use because he has lost his beauty!
0	Everything you have told me is very interesting.
0	The Happy Prince will live forever in my city of gold.
0	May I kiss your hand before I go?

## **B** 改正下列句子中的错误。

-	E 1217/ CHIMNO	
0	Below him, he saw wealthy people livitheir homes.	ng <u>comfort</u> in →
0	The ruby from his sword is went.	
0	Birds must not be allowed die here.	<b>-</b>
0	The Angel found the break heart and the	ne Swallow.
0	They looked up at the statue and were	shocking.

#### 答案

- A. Othe Mayor Glauniversity professor Othe Happy Prince G God G the Swallow
- B a comfortably agone a to die a broken ashocked

选择适当的词填空,并将相关内容连续。

	away	from	out of	with
o agree			•   to cal	rry off
o take			• ® to lea	ive quickly
e remo	ve		- 💿 to ab	andon
• throv	v		• @ to be	in agreement
get _			• @ to tal	ke something out
			of a p	olace

## 根据故事将下列句子重新排序。

- The Swallow thought he was going to die.
- The statue was melted at the foundry.
- The Swallow sat on the Prince's shoulder and told him many stories.
- The Mayor of the city inspected the city square.
- The Swallow was dead at the Prince's feet.
- The Swallow gave every piece of gold from the statue to the poor.

0 0 0 0 0			
0 0 0 0 0			

## 答案

- C @ with () @ away () @ from () @ away () @ out of ()
- D 0000000000

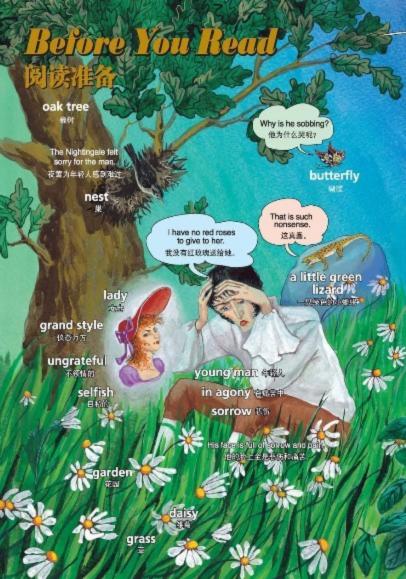
此页留白,

请继续阅读

# The Nightingale and the Rose



# 夜莺和玫瑰





## CHAPTER 1 第1章



## A Man in Agony

## 痛苦中的年轻人

A young man was very upset and cried, "She said that she would dance with me if I brought her red roses.

But there are no red roses in my garden!"
He sat in his garden, feeling very sad.
Not far away, a Nightingale looked at him.
She was sitting in her nest.
It was in a lovely, old oak tree.

- □ upset adj. 烦恼的 □ nest n. 篳
- □ lovely adj. 美丽的
- □ oak tree 機材

"Not a single red rose!" he cried again.

"I have studied the writings of the wisest men in the world.

All the secrets of philosophy are mine.

But now my happiness depends on a red rose!"

The Nightingale felt sorry for the man.

"Here is a man who truly loves," she thought.



- □ single adj. 单个的
- □ writing n. 著作
- □ secret n. 秘密
- □ philosophy n. 哲学
- □ depend on 依靠
- □ feel sorry for 为------感到难过



"I have sung of this love and this man for many nights. He has lips like the reddest ruby.

charcoal.

But his face is full of sorrow and pain."

His hair is like

- □ charcoal n. 炭
- □ be full of 充满

- □ sorrow n. 悲伤
- □ pain n. 痛苦

The Nightingale then heard the man say,
"My love will be at the Prince's ball tomorrow.

If I bring her a red rose, she will be mine.

I will dance with her all through the night.

But with no rose, she will not even see me.

I will have to watch her dance with others."

The Nightingale felt even more pity for the man.
"I sing about love even though I can't feel it.
But he feels that love.
It is joy to me, but it gives him great pain.
Love is more valuable than any precious

It cannot be bought with money."

#### KEY WORDS

jewel.

- □ pity n. 同情
- □ even though 虽然,尽管
- □ precious adj. 珍贵的
- □ jewel n. 珠宝

"My lovely lady will dance gracefully to the harp and the violin," the man said.

"She will be surrounded by so many noblemen.

They will all wish to dance with her.

But she will not even look at me

because I have no red rose to give to her."



- □ gracefully adv. 优雅地
- □ harp n. 竖琴
- □ violin n. 小提琴
- □ be surrounded by 被······包围
- □ nobleman n. 表族

With that, he threw himself on the grass. He buried his face in his hands and cried. He lay in the grass, thinking about his great misfortune.

A little green lizard ran past him and asked, "Why is he sobbing?" A butterfly was darting about in the sun. It also asked, "Yes, why?" A daisy was swaying in the cool breeze. It also asked, "Yes, why?" The Nightingale replied in a deep voice, "He is weeping for a red rose."

- □ bury v. 埋藏 □ mistortune n. 不幸 □ lizard n. 蜥蜴 □ sob v. 鸣咽, 抽泣
- □ dar: v. 突然移动 □ daisy n. 雏菊

- □ sway v. 摇摆
- □ cool adj. 凉快的 □ breeze n. 微风
- □ Weep v. 哭泣 (weep-wept-wept)

"That is such nonsense!" laughed the little lizard.

He was famous for being a pessimist. However, the Nightingale understood such painful matters of

She sat in her tree and thought about

the mystery of love.

After a few minutes of deep thought, the Nightingale flew into the air.

She gracefully glided over the garden.

She landed somewhere in the middle.

There, a wonderful rose tree stood.

She said to the tree,

"I will sing the most beautiful song for you if you give me a red rose."

the heart.

- □ nonsense n. 忌意的举动 □ matter n. 事情 □ mystery n. 神秘 □ pessimist n. 悲观者 □ glide v. 滑翔 □ understand v. 理解,明白 □ middle n. 中央
- □ understand v. 理解,明白 □ middle n. 中央 (understand-understood-understood) □ sundial n. 日晷

The tree replied, "I only have white roses.

They are whiter than the coldest snow.

Go to the sundial.

There you will find my brother.

Maybe he has a red rose for you."



The Nightingale then extended her wings. She sailed through the air once more. She landed next to the sundial. There was a rose bush next to it.

"Could you please give me a red rose?

I will sing you the most beautiful song."



However, the rose bush said, "I cannot, for my roses are as yellow as the sun.

Why don't you ask my brother? He is growing under the young man's window.

I am sure he can help you."

- □ extend v. 展开
- □ sail v. 轻快地飞
- □ rose bush 玫瑰花丛
- next to 在······旁边
- □ grow v. 生长
- (grow-grow-grown) □ sure adi. 确信的
- □ lift v. 举起、抬



One more time, the Nightingale lifted her wings and flew through the air. She landed in front of the rose tree growing under the young man's window.



"I need a red rose.

If you give one to me, I will sing any song for you,"

she told the rose tree.

"My roses are red.

But I cannot give you one because the winter has been very terrible.

My veins are like ice. The frost has killed my blooms.

There will be no red roses this year," he told the Nightingale.
"But it is the only one that I want.

Is there no other way?" she cried.



#### KEY WORDS

- □ vein n. 叶脉
- □ice n. 冰

□ bloom n. 花

"There is, but it is horrifying."

The Nightingale said, "Nothing can make me afraid.



Please tell me."

"The way to make a red rose is terrifying.

You must sing in the moonlight.

You must color it with the blood from your own heart.

You must stab your heart with one of my thorns," the rose tree said.

- □ horrifying adj. 恐怖的
- □ afraid aoj. 書怕的
- □ terrifying adj. 令人恐惧的
- □ blood n. Ift

- □ one's own (某人)自己的
- stab v. 🗊
- □ thorn n. (植物的)刺



"At the same time, you must sing your sweetest songs," the rose tree added.

"That is the greatest price to pay for a single rose."

"I value my life," she told the rose tree.

"I love to sing in the trees.

I love to watch the sun's journey across the sky.

I love the crisp air in the morning

and the colorful blossoms in the fields.

What meaning, however, does life have without love? The value of a bird's heart is nothing compared to a human's.

I will sacrifice myself for love."

- □ sweet adi. 悦耳的
- □ price n. 代价
- □ value v. 重视
- □ journey n. 旅程 □ crisp adj. 清新的
- □ colorful adj. 多彩的

- □ blassom n. 花
- □ meaning n. 意义
- □ without prep. 缺少
- □ compare v. 比较
- □ human n. 人

The Nightingale stretched her wings.

She flew through the air again.

She glided over the garden.

She could see the young man.

He was still lying on the grass.

The tears still fell from his eyes.

She sat in her oak tree and sang,

"Do not weep any more.

A red rose will soon be yours.

I will give my own life for your happiness.

But I ask for one thing.

Love truly. Love deeply.

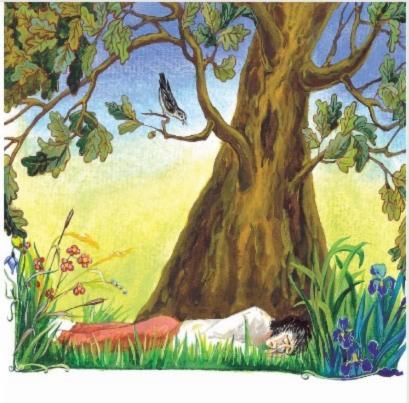
There is nothing greater than love."

### KEY WORDS

□ stretch v. 展开

□ not...any more 不再

□ ask for 请求



## One Point Lesson

There is **nothing greater than** love. 没什么比爱更伟大。

nothing + 丹容河比较级 + than: 不比-----更-----ng Nothing is more important than health. 设什么比键束更重要。





## 你读懂了多少

pcreusio -

### 模据提示将所给字母组合成词。

<ul><li>a flower</li></ul>	mbalo 🖘
o a very negative person	miesspist ა
• white and powdery ice	rsotf ⇔
o clean and fresh	ipcrs ⇔

to cry tears epew ⇒\_\_\_\_\_

## B

### 选择正确的答案。

o very valuable

- Why did the Nightingale feel sorry for the man?
  - (a) Because he truly loved the girl.
  - (b) Because he was not a good writer.
  - (c) Because he didn't know how to grow roses.
- What was the terrifying thing for the bird to get a red rose?
  - (a) To extend her wings and fly through the air.
  - (b) To give her blood to the rose tree.
  - (c) To dance gracefully to the harp and the violin.

### 答案

- A @ bloom @ pessimist @ frost @ crisp @ precious @ weep
- B 0 (a) 0 (b)

## 根据故事将下列句子重新排序。

- A young man sat crying in his garden.
- The Nightingale asked the yellow rose bush for a red rose.
- A green lizard asked why the man was crying.
- O The Nightingale felt sorry for the young man.
- 9 The red rose tree said the Nightingale must give her life.
- The Nightingale asked the white rose bush for a red rose.

-5	15	49	15	13

## 根据故事选择适当的词填空。

### darting sobbing breeze nonsense

A little green lizard ran past the man and asked, "Why is he • \_\_\_\_\_\_" A butterfly was • \_\_\_\_\_\_ about in the sun. It also asked, "Yes, why?" A daisy was swaying in the cool • \_\_\_\_\_\_. It also asked, "Yes, why?" The Nightingale replied in a deep voice, "He is weeping for a red rose." "That is such • \_\_\_\_\_\_!" laughed the little lizard.

### 答案

- C 0000000000000
- D @ sobbing @ derting @ breeze @ nonsense



## The Greatest Sacrifice

## 最大的牺牲



The oak tree heard
the Nightingale's song
and understood her words.
He felt a deep sense of pain and loss.
He loved the little Nightingale.

He would miss her dearly.

The young man also heard her song.

But he did not understand her words.

He could only understand the language of people.

- □ sense n. 感觉
   □ loss n. (失去的)適苦
- □ miss v. 怀念

- □ dearly adv. 非常
- □ language n. 语言

The oak tree said to the Nightingale,
"Please sing me one last song.

I will miss your sweet music dearly."

So the little Nightingale sang one final song for the oak tree.

After her song had finished, the man stood up. He took out a pencil and some paper from his pocket.

He walked slowly through the garden.





The young man thought about the girl

he loved.

"I cannot deny that she has grand style.

But I wonder if she can love.

I think she cannot.

She is a typical artist.

She is all style.

She has a beautiful voice.

But she is not sincere.

She is selfish like other artists.

She would never consider giving herself for any other person.

It is too bad. I wish artists gave more useful things to the world."

- □ deny v. 否认 □ grand ad/. 令人愉悦的
- □ style n. 风度
- □ wonder v. 想知道
- □ typical adj. 典型的
- □ artist n. 艺人
- □ voice n. 嗓音
- □ sincere adj. 真诚的 □ selfish adj. 自私的
- □ consider v. 考虑



He was deep in thought.

He slowly walked to his room.

His thoughts and feelings had exhausted him.

He soon fell asleep on his bed.

### KEY WORDS

- □ slowly actv. 级慢地 □ feeling n. 感情
- □ exhaust v. 使筋疲力尽

## One Point Lesson

She is all style, 她风度迷人。

名词解加 all, 可以表示强调。

e.g. My uncle is all kindness. 我权权非常和答。



While the man slept,

the Nightingale pressed her chest against a thorn.

She sang her most beautiful songs.

All night, she sang in the clear moonlight.

The longer she sang, the deeper the thorn went into her chest.

She sang of the purest love.

In time, a rose began to form on the top of the rose bush.

With each song she sang, a new petal formed.

However, each petal was as pale as a ghost's face.

The Nightingale continued to press her chest,

yet the rose bush cried out, "You must press harder, little Nightingale.

You must press closer.

If you do not, the rose will never be finished before morning."

- □ press v. 使紧贴
- □ chest n. 胸口
- pure adj. 纯洁的
- □ form v. 形成

- □ petal n. 花樂
- □ pale adi. 苍白的
- □ yet adv. 然而

The Nightingale sang with even more passion.

With time, a slight pink could be seen in the rose's leaves.

However, to make the petals a beautiful red, the thorn had to pierce the heart of the little bird.

"Press closer,

little Nightingale.

Closer!

Dawn will arrive before it is finished," warned the rose bush.



- □ passion n. 激情
- □ slight adl. 轻微的
- □ leaf n. (玫瑰)花瓣
- □ pierce v. 刻穿
- □ dawn n. 黎明
- □ warn v. 警告 □ wicked adj. 超出限度的
- □ dreadful adj. 可怕的

- □ cherry red 楼啡紅色
- □ amazingly adv. 令人惊讶地
- □ weak adj. 微弱的
- □ faint ad/. 不明显的
- □ hardly adv. 几乎不
- □ burst n. 进发
- □ cause v. 引起

She felt a wicked pain through her body.

It was a dreadful pain.

With it, she sang with even greater feeling.

The petals amazingly turned cherry red.

But the Nightingale's song started to become very weak.

Her songs became very faint.

Now the tree could hardly hear her.

near ner.

With a final burst, she sang out.

This caused everything around her to forget the coming dawn.

## One Point Lesson

The Nightingale sang with even more passion.
小夜莺甚至更有感情地唱了起来。

even可以传统译字词比较级,意为"甚至更……"。相当于much。 e.g. I like this even/much better than that,我更喜欢这个。



The rose was now a deep red.

It heard the bird's final song.

It thrust its petals open and showed its elegant beauty to the world.

"Nightingale!" cried the rose tree.

"The rose is finished!"

But the Nightingale was deaf to the tree's cries. Now, she lay dead amongst the young grass in front of the rose tree.

### KEY WORDS

□ thrust v. 伸展 (thrust-thrust-thrust) □ elegant adj. 优美的 □ deaf adj. 聋的 Later that day, at about midday, the young man woke up.

He opened the window and was very surprised.

The most beautiful red rose was before him.

"What a beautiful rose!

I have never seen one so perfect before.

How fortunate I am to have such a beautiful flower!" he exclaimed.



- □ midday n. 正午 □ perfect adj. 完美的 □ before prep. 在-----頁前 □ fortunate adj. 幸运的

The man reached down and gently picked the flower.

He quickly got dressed and ran to the lady. She was sitting at the front entrance to her house. At her feet, her little dog lay happily.



- □ reach v. 伸手够到
- gently adv. 轻轻地
- □ pick v. 摘, 采

- □ get dressed 穿好衣服
- □ entrance n. 入口

"I have brought you the most beautiful rose that I could find.

You said you would dance with me at the ball if I did.

Please wear it tonight.

It expresses the deepest love I have for you,"

he said to her.

She looked at him with scorn.

"It is no good to me," she told him.

"It will not match my dress.

I'm going to dance with the Chamberlain's nephew tonight.

He has given me some beautiful jewels.

They are worth more than some silly flower."

- □ wear v. 就
- □ express v. 表达
- □ scom n. 轻蔑
- □ match v. 和······相配
- □ chamberlain n. 宫廷内务大臣
- □ nephew n. 侄子
- □ worth prep. 相当于·····的价值
- □ silly aoj. 无聊的



"You are very coldhearted and ungrateful," the man cried. He then threw the rose into the street.

A wheel crushed it with its

heavy load very soon after.

"How dare you call me ungrateful?" yelled the girl.

"You are nothing but a student.

You don't even have silver buckles on your shoes.

The Chamberlain's nephew surely does!"

She then walked into the house.

- □ cold-hearted adl. 冷酷无情的
- □ ungrateful adj. 不领情的
- □ wheel n. 车轮

- □ crush v. 压碎
- □ load n. 重载, 负担
- □ buckle n. { 鞋子的 } 扣形饰物



"I am so foolish to fall in love," the young man told himself.

"It is irrational and serves no purpose for me.

It makes one do the most unreasonable things.

I must only focus on logical things from now.

I will dedicate my life to philosophy and
metaphysics."

The young man hurried back to his house. He was eager to return to his studies.

- □ irrational adj. 荒谬的
- □ serve v. 对-----有用
- □ purpose n. 目的
- □ unreasonable adj. 无理性的
- □ focus on 集中

- □ logical adl. 符合逻辑的
- □ dedicate v. 把(时间、力量等) 用在……
- □ metaphysics n. 形而上学
- □ be eager to 渴望做



## omprehension Quiz

## 你读懂了多少

选择适当的词填空。

L	as out in	like on a	gainst		
0	He took a pocket.	pencil and son	ne paper from his		
0	The young man was de	ер	_ thought.		
0	She was selfish	other artic	other artists.		
0	Each petal was	pale	a ghost's face		
0	The bird pressed her ch	nest	_ the thorn.		
a	I must focus	logical thing	s from now.		

## B

### 选择正确的答案。

- Why did the oak tree feel a deep sense of pain and loss?
  - (a) Because he knew the man should leave the girl.
  - (b) Because he knew the red rose would be gone.
  - (c) Because he knew the Nightingale would die.
- What did the man think about falling in love?
  - (a) It was amazing.
  - (b) It was of value.
  - (c) It was foolish.

### 答案

- A Bout Bin Blike Bas, as Bagainst Bon
- B 0 (c) 0 (c)

# 译文

### 第1章 美丽的雕像

### 9, 4-5

在城市的广场上,耸立着快乐王子的华丽雕像。这座雕像十分 俊美,他的双眼是两颗晶莹的蓝宝石,全身披着纯金。在他的佩剑 上还有一颗闪闪发光的红宝石。城市里的居民们都对他读不绝口。

一天早晨, 市议员们聚集在一起欣访唯像。

"他婶得娘像一个公鸡风向标。"其中有一个赞叹道。他想 让其他人知道他对艺术颇有心得。然而,他不想让人觉得他不 切实际,于是补充道;"可当然他没有风标那么有用。"

### 0.6-7

不久, 很多人都聚到雕像前。一个愁眉苦脸的人咕哝说:"这城里 还有人是快乐的, 真是好事。"

有个妈妈对她正在哭的儿子说:"我希望你像快乐王子。快乐王子从来不会 哭着城眷要什么东西。"

几个孩子从教堂里出来,对他们的老师说:"我们觉得他真像一位天使。"

老师说:"可你们没见过天使啊。"

"哎呀!我们在梦里见过呀。"孩子们大声说。

老师不高兴了, 他不愿意孩子们做梦。

等多天以后,一只小燕子飞过城市。他正飞往埃及去和伙伴们会合。伙伴们 几周前就飞走了。小燕子落在了后面。

### p. 8-9

在初春的时候,小燕子爱上了一根芦苇。他爱她那 纤细的身限。"我爱你。"他立即就对她说。整个春夏, 小恋子似绕着她 8束 8 次。

其他的燕子都笑话他。"你怎么会爱上一根芦苇?"

他们大笑。

在其依慕子帮离去之后,小燕子突然感到十分孤独。 "她从来不和我谈心。"小燕子抱怨,"却总是和风打情骂俏。我 担心她并不爱我。"

小燕子问芦苇:"你愿意跟我到埃及去,一起在阳光下嬉戏吗?"

"不,我不去。我喜欢在这里的家。" 她说。

"你一点儿也不在乎我,"小燕子叫道,"我要去看金字塔了,再见吧!"他 飞走了,留下芦苇和风在一起。



### p. 10-11

小燕子飞了许久,最后他来到快乐王子的城市。"今 獎我得休息 下,可我们在哪儿好呢?"他同,"我希 集这个城市有很多睡觉的好地方。这时,他看见了快 乐王子。"那是个休息的好地方,远离人群和动物,还 有足够的新鲜空气。于是体肿在鲜像的两颗之间。他仰

型金色的雕像,心想:"我这间卧室华丽得可以和王室的媲美了!"

小燕子几乎要睡着了,突然感觉到一滴水打在他的羽毛上。他抬起头看着天

空。"真奇怪,下雨了,可天上并没有乌云呀。"这时他又感觉到了一滚水。"这 不是个睡觉的好地方。我得另找一处。"他说。

### D. 12.13

然而,正当小燕子要飞走时,他又感到一滴水打在身

上。他抬头看了看雕像的脸。泪水正从快乐王子的眼中涌

出,流过他金色的脸庞。

"你是谁?"小燕子问。

"我是快乐王子。" 辉像回答。

"不对, 你在哭呢。你肯定不快乐!"小燕子断言。

"我活着的时候,在一座漂亮的宫殿里过着快乐的生

活。我在美丽的花园里嬉戏, 从来没到过外面。我在那儿很

快乐, 仆人们都叫我'快乐王子'。我从来不知道育壕外面的苦难。但现在我能 看见人们在遭受痛苦, 软禁不住哭了。我的心是铅鼓的, 可我还是流泪了。"快 乐王子稼粮说。

### p. 14-15

小燕子十分惊讶。"我还以为他是纯金做的呢。" 可是他什么也没说。

"我在这儿看到许多悲惨的事。"雕像说,"我看到城市偏僻的角落里有一所 小房子。那房子非常破旧。透过一扇窗户,我看到一个女人。她正在辛苦烛干活 儿。她些个裁缝,双手又红又痒。她的针总是扎到干指。她在给女王的侍女做一 件礼服。她要在下一次宫廷舞会上穿它。做这件衣服对这个可怜的女人来说很困 难。她正在往衣服上练四毒差束。她我愈不热,但必须饱夜劳作。"

## (31)

### g. 18-17

快乐王子继续说:"她的儿子病得很重,又饿得 不行。她没有食物给他。小燕子,请把我颔上的红 宝石衔去给她吧。我在这赛高的地方,无法移动。"

"可我的伙伴们都在炎及等我呢。"小燕子说。 "他们正在享受温暖的菲光,欣赏美丽的睡莲。

他们要去参观埃及伟大法老的坟墓。观看他那用麻

布包裹着的木乃伊。他们会去阿那些香料,看慕中那些精美的物品。"小燕子 说道。

### 第2章 小燕子的任务

### p. 20-21

快乐王子恳求小鸟;"小樵子!请照我说的做吧。请留下一晚,把红宝石带给那个可怜的女人和她生病的小孩。他们遭受了太多的痛苦。"

"可我不喜欢小孩。"小燕子回答说,"去年夏天,两个可悉的孩子到到边灵。 向我扔石头,倒是没打中我,但还是让我很生气。"小燕子牵头看快乐三子的脸。 快乐王子看起来难过被了,于是小燕子逆。"今晚我就帮你一次吧。"

"谢谢你。" 快乐王子说。

小燕子飞到快乐王子妄侧,从他的领上衔起那块红宝石。

### p. 22-28

小燕子远远飞去。掠过城市的上空,经过许多宏伟的建筑。他飞过王宫。看



到那儿有位可爱的姑娘、跟她的情人一起结在阳台上。小燕子 飞过他们头顶时,听到他对她说:"多么美丽的星空!爱情的 力量多么神奇!"

那是娘回答:"我的礼服正在绣西香莲花。那个裁缝懒得

很,我真担心來不及赶上舞会。"

小燕子继续向那个可怜女人的家飞去。他飞过港口,看到船上的灯火。他飞过犹太人区,看到人们在讨价还价,买卖货物。最终,小燕子飞到了那女人的家。他停在窗台上,看到床上的孩子因为发烧而大汗淋漓。女人还坐在桌边,然而已经睡着了。

### p. 14-25

小燕子飞进去,把红宝石放在女人的手边。又飞到孩子身旁, 川翅膀在他的 头上隐套。

"我觉得凉快了。"他迷迷躺搁地说,"可能我好点儿了。"然后他睁熟了。

小燕子离开他们, 回到快乐王子身边。"我按你的嘱咐做了。" 他对雕像说, "尽管天梨冷, 我还是感觉到温暖。"

"这就是你的普举带给你的快乐。" 快乐王子说。

小瓶子在快乐王子的脚边睡着了。

第二天早上,小燕子飞到河边洗了个漆。有位数投 也在河边。他看到了小燕子,说道;"一只燕子?在冬 大! 真是奇怪。"

后来小燕子又巨到雕像那里。他说:"今晚我一定 要动身去埃及了。在我走之前,你还有什么需要我做 的吗?"



### p. 25-27

快乐王子再一次请求他。"小燕子,今晚请不要走吧。请再和我待一个晚上。" "可我必须得走了,伙伴们还在等我呢。他们明天会飞往世界第二大瀑布。

在那儿,他们会看到香蒲丛中的河马。早晨、狮子会来到河边饮

水。他们的吼叫比瀑布的水流声还要响亮。

"今晚请不要走,小燕子! 在城市的另一端,有一个 年轻人在阁楼上。他正在为剧院的经理写一出剧本。但 是他一文不名,又冷又饿,都写不下去了。今晚请留下 来吧!"

"我就再帮你一晚上吧, 你想让我再衙一颗红宝石给他 吗。"小森子问。

### p. 39-39

"不,我没有红宝石了。"王子巨答。"只有我双眼中的蓝宝石。它们接稀有。 中常昂贵,一千年前来自印度。送一颗给那年经人吧。他得买些食物和柴火,这样就能完成他的财本了。"

"可我不能取走你的眼睛!"小燕子惊叫。

"求你了,小燕子,接我说的去做。" 快乐王子说。

小燕子只好飞到他眼睛那儿,取出了蓝宝石。他飞去找那个两楼上的年轻人。 屋顶有个洞,小燕子很容易就飞了进去。那个人没有听到小燕子飞进来,他已经 很累了,正把头埋在双手里。小燕子离开后,他发现在桌子上有一棵美丽的盔宝石。 "真的有奇迹呵!" 他惊叫道,"这一定来自某个仰慕者。现在我可以买食物和柴火,完成我的剧本了。" 他高兴地叫起来。

### p. 10-31

小嘉子心满意足,第二天他又飞到了港口,看着人 们在干活儿。"我要去埃及啦。"他唱了起来,不过没 有人注意到他。

精后,他回到快乐工子身边。"今晚我真要告别 了。"他对雕像说。

"小燕子! 请再跟我待一晚。" 快乐王子又一次悬

"可现在已经是冬天了,背雪就要来了。我得飞到埃及去, 那儿的山上很暖和,我的伙伴们都在筑巢鬼。我答应你春天一定回来,给你带两 朱漂亮的石头,做你的新眼睛。"小燕子说。

### p. 12-33

"有一个卖火柴的小女孩,就在下面的广场上。她凯察交迫,没有鞋袜穿。 她的火柴掉到排水沟里,全都不能用了。如果她不能带钱回家,她爸爸 会打她的。把我的另一只眼睛带给她吧。这样她就可以回家了。" 快 乐王子水小瘊子。

> "我不能那么做。我会陪你再得一晚,但不能取走你的另 -只眼睛。"小燕子说。

"你一定得这么做。求你,小燕子。"快乐王子恳求。

于是小燕子取出他的眼睛,带给了小女孩。小女孩拿着美 丽的宝石一路跑回了家。

小燕子又巨到快乐王子身边,说:"现在你看不见了,我会永 远陪着你。"

"不, 你要在冬天到来之前到埃及去。" 快乐三子说。

"不,我会和你在一起。" 小燕子摆在快乐王子的脚边,睡着了。

### 第3章 致命的决定

### p. 36-37

快乐三子眯了。小燕子柄在他的肩膀上, 眼他讲了 许多故事,告诉他许多神奇的地方。他说到尼罗河、到 身人面像,还有非洲干旱的沙漠;他谈到角旅们,还有 骆驼啦、人象啦诸如此类的动物。

快乐王子非常言欢听他讲的故事。"你告诉我的一 切都那么有糙,然而人们所遭受的苦难才是最让人关心 的。我想知道这座城市里发生的一切。请飞到城市的上 空、告诉我你都看见了什么。"



### p. 18-39

小楷子照三子的话去做了。他飞过天空,看到下面富有的人在家里过得很好 服; 也看到有人在潮湿的小巷里挟號。他看到一座桥下面,两个男孩儿紧紧抱在 一起,试图取暖。遊夜人来了,神他们大喊:"滚出来!"两个孩子只好又走进 冰冷的雨中。

小燕子把一切全军告诉给快乐王子,快乐王子更加难过了。"请把我身上餐

的会子取下来, 交给那些受冷挨饿的人吧。"他说。

小燕子把雕像与上的金子都给了穷人。很快, 饥饿的孩子们都有了食物, 他 们的脸上也现出灿烂的笑容。这令快乐三子又开心起来。

### p. 40-41

小燕子的生活更加艰难了。城市里下起了大雪。但他仍然没有离开快乐王子。 他在面包店外找面包同吃,还不停地煽动着遗游攻驳。

不久, 小燕子想:"我就要死在这儿了。"他飞到快乐王子的肩

粉上问:"在我离去之前,可以亲吻你的手吗?"

"是啊,是你该离开这个地方的时候了。你得去关及技体 的伙伴们,你在这个城市停留得太久了。但我希望你喝我的嘴 唇,而不是手,因为我爱你。"快乐王子说。

小燕子回答:"亲爱的王子,我要去的是死亡的归宿,可 不是埃及。死亡是睡眠的弟兄,不是吗?"他亲吻了王子的嘴 唇,然后跌在他的脚旁,死了。

### p. 42-43

就在小燕子死去的一刻,响起一声很大的"咔嚓"声,那是 快乐王子的心裂成了两半。

第二天,市关在城市广场上巡视,所有的议员们也都在。他 们给起头看雕像、被吓了一跳。

"看看那个快乐王子! 它直是太难看了!" 市长惊呼道。

议员们马上都附和起来;"对呀,真是太难看了。"议员们

息是赞同市长的。 "他舒上的红宝石役了,蓝宝石眼睛也没了,身上的镀金全不 见了。"市长说,"他看起来就像个乞丐。再看看这个!—只死鸟 儿。可不渝让鸟死在这儿。我们将做点儿什么。"他说。

### p. 44-45

很快,快乐王子的雕像就被从广场上搬走了。当地大学里的艺术教授说: "雕像失去了它的美感就没用了!"

> 雕像被拉走熔化了,是在铸造厂里被熔化的。工人们发 现一件丰滑奇怪的事。

"真是太不寻常了!"一个工人大声说,"难像那铅做 的心脏居然裂开了,而且还熔不了!还是把它扔了吧。"

工人把快乐王子那颗被碎的铅心扔进了垃圾堆,就在 死去的小班子身旁。

### p. 46-17

在高高的天堂中,上帝吩咐一个天焚:"把郡座城市里最珍贵的两件东西拿 给我。"

天使去了那个城市,找到了破碎的心和小燕子的尸体。

上夸对天使非常满意:"你确实带来了那城市里最珍贵的两件东西。这只小 燕子终永远在天堂里歌唱,而快乐工子将永远生活在我的黄金城中。"

### 第1章 痛苦中的年轻人

p. 54-55

有一个烦恼的午轻人叫道:"她说如果我送她们玫瑰、她就 和我一起就奔。可我的花园里没有红玫瑰呀!"他坐在花园里, 感觉很伤心。

不远处,有一只夜穹在看他。夜穹正待在巢里,而巢乾氛 在一棵美丽的老橡树上。

"一朵红玫瑰也没有!" 年轻人又叫道,"我研究世界上最睿智的人的著作,掌握所有哲学上的秘密。可现在我的幸福意取决于

在常程为年轻人难过。"这是一个真正恋爱了的人。" 她想。

### p. 56-67

"许多个夜晚,我都在歌唱这种爱情和这个人。他的嘴唇像最红的红宝石, 头发像发一样乌黑,可他的脸上却充满了悲伤和痛苦。"

接着夜鸾又听年轻人说:"我爱的人明天去王子的舞会。如果我送她一枝红 玫瑰,她就属于我了。但如是没有玫瑰,她看都不会看我一眼。我就得跟睁睁看 着她眼别人跳舞了。"

夜莺对年轻人更加同情。"我虽然歌唱爱情,却体会不到它。但是他能体会 到。爱情对我来说是欢乐,却给了他巨大的痛苦。爱情比任何珍贵的珠宝都更有 价值,是月娥买不来的。"

### p. 58-59

"我可爱的姑娘将随着放琴和小提琴的音乐优雅起舞。"年轻人说,"她会被 许多要族包围,他们都想和她跳舞。可迫其至看都不看我,因为我没有红玫瑰 给她。"

说到这儿, 午轻人倒在率地上, 把脸埋在双手里, 哭了。他躺在草地上, 想 着他巨大的不幸。

一只绿色的小鳞螺经过。问道:"他哭什么呢?"

一只蝴報正在阳光下飞舞,它也问道:"是啊,为什么呢?" 一朵锥蕉在凉爽的数风中摇曳,它同学问:"是啊,为什么呢?"

夜莺用深沉的声音回答:"他在为红玫瑰哭呢。"

### p. 60-61

"这真蠢!"小练蜗哈哈大笑。

午轻人可是个出了名的悲观主义者。

然而, 夜雪却懂得这种心事的痛苦。她捆在树上, 思考 者爱情的神秘。

仔细想了一会儿之后, 夜莺飞到空中。她轻盈地掠过 花园, 停在中央。那儿有一株美丽的玫瑰树。她对玫瑰树 说:"如果你美我 枝红玫瑰。我就为你唱脸动听的歌。"

玫瑰树问答:"我只有白玫瑰,它们比最寒冷的雪还要





### 白。去日晷那儿吧,在那儿你能找到我的兄弟,也许他有你要的红玫瑰。"



### p. 60-60

丁是夜零展开双翅,又一次划过天空。她停在了日晷旁边, 那儿有一丛玫瑰。"你能送我一枝红玫瑰吗?我会为你唱最动听 的歌。"

可玫瑰丛说: "我不能,因为我的玫瑰都像太阳一样金贵。 你怎么不问问我的兄弟? 性就长在年轻人的窗下。我肯定他能 帮助你。"

夜营再一次振翅飞过天空。她停在年轻人窗下的玫瑰树前。

### p. 84-65

"我需要一枝红玫瑰。如果你能给我,我愿意为你喝任何歌。"她对玫瑰树说。 "我的玫瑰是红的,但我给不了你,因为这个冬天太寒冷了,我的叶脉冻得像冰一样。瞄冻让我的花朵都刷谢了。今年可没有红玫瑰了。" 他告诉夜莺。

"但我就是要这个。没有别的办法了吗?" 她哭 起来了。

"有办法、但那非常可怕。"

夜雪说:"什么都不能令我害怕,请告诉我吧。"

"得到紅玫瑰的方法非常可能。你必须在月光下 唱歌,用自己心脏的血染红它。你必须将我的一根利 刺人你的心脏。"玫瑰树说。



### p. 66-67

"与此同时, 你要唱着最辈美的歌," 敦瑰树补充说,"仅仅为一枝红敦瑰, 这个代伦太大了。"

"我给惜我的生命,"夜驾对玫瑰树说,"我喜欢在树上唱歌,我喜欢看着太 期较过天空,我喜欢清晨新鲜的空气,还有用野里色彩观糊的花朵。然而,如果 生命中没有爱情,那它还有什么意义呢? 夜驾的心与人的心相比微不是道。我愿 意为爱情牺牲自己。"

### p. 68-69

夜驾展开翅膀,又飞人天空。她涂过花园,看到那个年经人。他还倒在卓地 上、依然泪流清面。夜雪栖在橡树上、唱起歌;

"请别再流泪哭泣,

很快会有一枝红玫瑰属于你。

我愿为你的幸福献出生命,

但只求:

你要妥得直, 爱得探。

设什么比爱情更有意义。"

### 第2章 最大的牺牲

### p. 72.73

楼柯听到了夜鹭的歌, 也听懂了她的话, 他感到深深的痛苦与失落。他爱小 夜鹭, 会非常想念她的。

年轻人也听到了夜莺的歌,但听不懂她的话。他只能听董人类的语言。

橡树对夜莺说:"诗最后为我唱一支歌吧。我会非常想念你 甜美的歌声。"

于是小夜雪为橡树唱了最后一支歌。

小夜莺的歌声—结束,年轻人就站了起来。他从口袋里 拿出—支铅笔和几张纸,慢慢账走过花园。

### p. 74-75

年轻人想着他爱的那位姑娘:"我不能否认她确实仅态万方。 但我怀疑她能否爱别人。我愿她不能吧。她是个典理的戏手、风度迷 人,有或人的嗓音,可她并不真诚。她像其他戏手一样自私。她从不会考虑把自 己变付给任何人,这真太精了,我希望戏了们能给这个世界提供些更有用的东西。"

他陷入了深思。他慢慢走进房间,各种思绪和情感让他筋疲力尽,他很快就 在床上睡着了。

#### - 37

年轻人睡着的时候, 夜裳把胸膛抵在一根玫瑰的刺上, 唱起最动听的歌曲。都个晚上, 她都在清澈的月光下歌唱。婵娟得被久, 刺就儿进她心里越深。她就这样歌唱着最纯结的爱情。不久, 一 朱玫瑰开始在玫瑰丛的顶端披形。她每唱一首歌, 玫瑰绒生出一 片新的花瓣。然而每片花瓣都像曲灵的脸那样苍白。

夜弯继续抵住胸口,然而玫瑰树大声说:"你得再用力些,小 夜辈。你要再抵得近一些。如果不这样,早上之前玫瑰不可能长好。"

### p. 79-79

夜驾更富微情地唱起来。慢慢地, 玫瑰的花瓣上能看见一抹粉色了。可是, 要想让花瓣变成鲜艳的红色, 那根郭必须刺穿小夜莺的心脏。



"靠近些,小夜莺。再近些! 在它完成之前黎明就 要到来了。" 玫瑰树警告说。

她感到一阵阴痛穿过身体,那疼痛可怕极了。伴随 着疼痛,她唱得更加深情。花器奇迹般地变成了樱桃红 色。但夜窗的歌声开始微弱下来,她的声音变得非常模

制。这时政務树几乎听不到她的声音了。小夜常用尽景后的力气高唱了一声。这 欧丰让她周围的一切都忘记了即将到来的黎明。

### p. 00-01

致瑰花现在成了深红色。它听到了小夜莺鼓后的歌声。 它展开了花瓣,展现出它的优雅和美丽。

"小夜莺!" 玫瑰树大叫,"玫瑰花完成了!"

但夜莺听不到玫瑰树的叫声了, 她躺在玫瑰树前的嫩草 中, 死了。

当天晚些时候, 大约在中午, 年轻人睡醒了。

他推开窗子, 感到非常惊奇。一朵十分美丽的玫瑰花就在他面前。

"多美的玫瑰花呀!我以前从没见过这么完美的玫瑰花。我有一朵这么漂亮 的花真是幸运!"他赞叹道。

### p. 82-83

年轻人伸手轻轻地滴下玫瑰花。他飞快地穿好衣服,跑到姑娘那儿。 姑娘正坐在自家的门前。在她的脚边,卧着一只快活的小狗。 "我为你带来了我能找到的最美的玫瑰。你说过,如果我送你玫瑰、你就会 在每会上赚我跳舞。请在今晚戴上它,它表达了我对你最深的爱。" 他对她说。

姑娘轻蔑她看着他。"花对我没用。"她告诉他,"根本就不配我的女服。今晚我要和内务大臣的侄子跳舞。他送了我漂亮的首饰。那可比什么无聊的花更有价值。"

### p. 84-86

"你真是冷酷无情,没有心肝。" 年轻人叫道。说着他把玫瑰花扔在了大街上。 很快,一只面戴货物的车轮就把玫瑰花辗碎了。

> "你居然敢说我没心肝?" 始淑大叫起来,"你只不过 是个学生罢了,鞋子上连银扣也没有。可那大臣的侄子就 肯定有!"说完,她回家会了。

"我还私人爱何呢,真是太傻了,"年轻人心想,"爱 情毫无理智,对我一点儿用也没有。爱情让人做出最没有 理智的事情。从现在起,我必须专注在合乎要妈的东西上。

我要用一生致力士哲学和形而上学。"

年轻人匆匆回到家里、急着重新回到他的研究之中。